

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 43:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech teraz oddalą ode Mnie swój nierząd i zwłoki swoich królów, a zamieszkam wśród nich na wieki.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech teraz oddalą ode Mnie swój nierząd, przestaną czcić zwłoki swoich królów, a wtedy zamieszkam pośród nich na wieki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Ale</i> teraz niech oddalą ode mnie swój nierząd i zwłoki swoich królów, a zamieszkam wśród nich na wieki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale teraz niech odrzucą wszeteczeństwo swoje, i trupy królów swoich odemnie, a będę mieszkał w pośrodku ich na wieki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak teraz niech oddalą wszeteczeństwo swe i upadliny królów swych ode mnie, a będę mieszkał w pośrodku ich zawsze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz jednak będą oni trzymać z daleka ode Mnie swe wiarołomstwa i zwłoki swych królów, a Ja zamieszkam wśród nich na stałe.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy więc teraz oddalą ode mnie swoje bałwochwalstwo i zwłoki swoich królów, zamieszkam wśród nich na wieki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz oddalą ode Mnie swój nierząd i zwłoki swych królów. Zamieszkam wśród nich na wieki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz jednak zaprzestaną nierządu i usuną grobowce swoich królów ode Mnie, a Ja zamieszkam wśród nich na wieki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Obecnie oddalą ode mnie swą rozpustę i trupy swych królów i zamieszkam wśród nich na wieki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер хай відставлять свою розпусту і вбивства їхніх володарів від Мене, і Я поселюся посеред них на віки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak teraz, niech oddalą ode Mnie swe wszeteczeństwo i trupy swoich królów, a zamieszkam pośród nich na wieki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niech teraz zabiorą ode mnie daleko swą rozpustę oraz zwłoki swych królów, a przebywać będę pośród nich po czas niezmierny.